

**CCSP**  
Conseil central de  
surveillance pénitentiaire



**CTRG**  
Centrale toezichtsraad  
voor het gevangeniswezen

# COMISIA DE SUPRAVEGHERE

**MONITORIZAREA INDEPENDENTĂ  
A DREPTURILOR DEȚINUȚILOR**

# COMISIA PENTRU PLÂNGERI ȘI COMISIA DE APEL

**INSTANȚE IMPARȚIALE RESPONSABILE CU SOLUȚIONAREA  
PLÂNGERILOR PERSOANELOR DEȚINUTE**





**Prezenta broșură este o publicație a  
Consiliului central de supraveghere a penitenciarelor.**

Consiliul central de monitorizare a penitenciarelor (CCSP) este un organism **independent** și **imparțial** care coordonează activitățile tuturor Comisiilor de monitorizare.

CCSP se străduiește să asigure respectarea drepturilor și a demnității umane a deținuților în toate închisorile belgiene.

**[www.ccsb.belgium.be](http://www.ccsb.belgium.be) – [www.ctrg.belgium.be](http://www.ctrg.belgium.be)**



În fiecare închisoare din țară există o **comisie de supraveghere**. Aceasta se asigură că drepturile și demnitatea deținuților sunt garantate.

Comisia este complet independentă față de închisoare și de sistemul judiciar. Membrii săi vizitează închisoarea cel puțin o dată pe săptămână.

Trei membri ai comisiei alcătuiesc **comisia pentru plângeri**. Este o instanță independentă și imparțială.

Doriți să știți pe cine puteți contacta? Vedeți prezentarea generală de pe pagina următoare!

## SUNT ÎN ÎNCHISOARE ȘI AM O ÎNTREBARE, O OBSERVAȚIE, O PROBLEMĂ, ...



### COMISIA DE SUPRAVEGHERE

(a se vedea pagina 4 din  
prezenta broșură)

Pentru a **discuta** orice întrebări, observații sau probleme, puteți contacta **comisia de supraveghere**.

Comisarul lunar poate, dacă doriți și dacă este posibil, să acționeze ca **mediator**: acesta discută problema dumneavoastră cu conducerea și îi solicită să analizeze cazul dumneavoastră.

Comisia de supraveghere poate face mediere, dar **nu poate lua decizii**.

#### Atenție!

Dacă problema dumneavoastră se referă la o decizie luată de conducere și doriți să depuneți o **plângere oficială** împotriva acesteia, trebuie să contactați **comisia pentru plângeri (a se vedea alăturat)**.

Dacă nu sunteți de acord cu o decizie de plasament sau de transfer sau cu o decizie de a vă plasa într-un RSP, trebuie să luați alte măsuri formale (**a se vedea alăturat**).

Chiar dacă o decizie nu mai poate fi anulată, puteți contacta în continuare comisia de supraveghere pentru a discuta întrebările și comentariile dumneavoastră.

**Comisia de supraveghere** este un **organism de supraveghere independent** care monitorizează închisoarea și tratamentul pe care îl primiți în cadrul acesteia.



### COMISIA PENTRU PLÂNGERI

(a se vedea pagina 5 din  
prezenta broșură)

Problema dumneavoastră se referă la **o decizie pe care conducerea** (sau un membru al personalului în numele acesteia) **a luat-o împotriva dumneavoastră** și doriți ca această decizie să fie anulată sau modificată.

Puteți depune o **plângere** la **comisia pentru plângeri**.

Faceți acest lucru **în timp util**: în principiu, în termen de **sapte zile** de la luarea la cunoștință a deciziei.

Comisia pentru plângeri se va ocupa de plângerea dumneavoastră și va lua o **decizie**.

Comisia pentru plângeri este o **instanță independentă**.



### COMISIA DE APEL

(a se vedea pagina 8 din  
prezenta broșură)

Dacă nu sunteți de acord cu **decizia comisiei pentru plângeri**, puteți face apel la **comisia de apel**.

Sunteți **transferat(ă) în altă închisoare** și nu sunteți de acord:

Dacă doriți să contestați această decizie a Departamentului de Gestionare a Detenției (DGD), depuneți mai întâi:

**UN RECURS CĂTRE DIRECTORUL GENERAL AL DIRECȚIEI GENERALE A PENITENCIARELOR (DG EPI)**

Faceți acest lucru **în timp util**: în principiu, în termen de **șapte zile** de la luarea la cunoștință a deciziei.

Dacă nu sunteți de acord cu **decizia directorului general cu privire la plângere**, puteți face contestație la **comisia de apel**.

**COMISIA DE APEL**  
(a se vedea pagina 8 din prezenta broșură)

Prin decizia directorului general al DG EPI, sunteți plasat sub un **regim special de securitate individuală (RSPI)** sau această decizie a fost reînnoită.

Dacă nu sunteți de acord cu această decizie a directorului general, puteți face **apel** la **comisia de apel**.

Faceți acest lucru **în timp util**: în principiu, în termen de **șapte zile** de la luarea la cunoștință a deciziei.

Comisia de apel este o **instanță independentă**.

## COMISIA DE SUPRAVEGHERE

### De ce să contactați comisia de supraveghere?

Puteți solicita o întâlnire cu comisarul lunii pentru a discuta toate drepturile și tratamentul de care beneficiați în cadrul închisorii.

- Toate întreprinderile sunt confidențiale.
- Membrii comisiei au acces la toate spațiile și documentele închisorii.

**ATENȚIE!** Întrebările referitoare la procedurile legale trebuie adresate avocatului dumneavoastră. Comisia de supraveghere nu are competențe în această privință.



### Ce poate face comisia de supraveghere pentru dumneavoastră?

**Mediere** – Dacă ați raportat o problemă comisiei de supraveghere (a se vedea mai jos), un membru al acesteia va monitoriza problema dumneavoastră. Dacă este necesar, veți fi chemat pentru un interviu. În funcție de problemă, comisia va contacta conducerea sau alte departamente ale închisorii pentru a vă ajuta să vă rezolvați problema.

**Monitorizare și raportare** – comisia de supraveghere monitorizează închisoarea în mod independent de problemele specifice pe care le primește. Acesta raportează orice lucru pe care îl constată în legătură cu condițiile de detenție.



### Cum puteți contacta comisia de supraveghere?

**Scrieți** o scrisoare către aceasta. Puteți găsi detaliile de contact la sfârșitul acestei broșuri.

Toată corespondența cu comisia de supraveghere este confidențială și, prin urmare, nu este monitorizată de către penitenciar.



## COMISIA PENTRU PLÂNGERI

### De ce să depuneți o plângere la comisia pentru plângeri?

Directorul (sau un membru al personalului în numele acestuia) a luat o decizie în ceea ce vă privește. Nu sunteți de acord cu această decizie.

⇒ De exemplu: o sancțiune disciplinară sau o anumită măsură de securitate, o percheziție corporală, refuzul unei vizite, îndepărtarea dumneavoastră de la locul de muncă din atelier etc.

Directorul nu a luat o decizie cu privire la situația dumneavoastră într-un termen legal sau rezonabil, deși dumneavoastră ați solicitat acest lucru sau el/ea era obligat(ă) să o facă.

⇒ De exemplu: nu primiți un răspuns la cererea dumneavoastră de vizită nesupraveheată.



### Care este termenul limită?

Trebuie să depuneți plângerea în termen de **7 zile** de la luarea la cunoștință a deciziei.

Dacă nu ați depus plângerea în acest termen, vă rugăm să precizați motivul. Plângerea dumneavoastră poate fi totuși soluționată dacă, ținând cont de toate circumstanțele, ați depus plângerea în cel mai scurt timp care ar putea fi așteptat în mod rezonabil de la dumneavoastră.



### Cum se depune o plângere?

**Scriveți** o scrisoare în care să precizați decizia directorului (cu precizarea datei) și motivele plângerii dumneavoastră. Puteți utiliza un **formular de plângere** disponibil în secțiunea dumneavoastră.

**Trimiteți** plângerea la comisia pentru plângeri (a se vedea datele de contact de la sfârșitul acestei broșuri).



### În ce limbă?

- În limba **franceză**, dacă penitenciarul dumneavoastră se află în Valonia.
- În limba **neerlandeză**, dacă penitenciarul dumneavoastră se află în Flandra.
- La **alegere**, (în limbile franceză sau în neerlandeză), dacă penitenciarul dumneavoastră se află la Bruxelles

În cazul în care nu înțelegeți limba procedurală, puteți cere personalului, avocatului dumneavoastră, unei persoane de sprijin sau unui coleg deținut să vă ajute să vă scrieți plângerea.



### Cine vă poate asista?

- un avocat;
- o persoană de încredere la alegerea dumneavoastră aprobată de Comisia pentru plângeri (un coleg deținut, un membru al familiei, un prieten...).



### Cum va fi tratată plângerea dumneavoastră?

Comisia pentru plângeri va transmite plângerea dumneavoastră directorului. Directorul poate face observații. Aceste observații vă vor fi transmise și dumneavoastră.

În cazul în care comisia pentru plângeri consideră necesar, aceasta va organiza o **audiere la închisoare**.

În cadrul acestei audieri, comisia pentru plângeri vă va audia pe dumneavoastră și pe director. Comisia pentru plângeri poate solicita explicații suplimentare.

În cazul în care cazul este simplu și comisia pentru plângeri poate soluționa plângerea dumneavoastră fără investigații suplimentare, nu se va organiza nicio audiere și veți fi informat despre decizia acesteia cu celeritate.

Înainte ca plângerea dumneavoastră să fie tratată definitiv de către comisia pentru plângeri:

- președintele comisiei pentru plângeri poate **suspenda** punerea în aplicare a deciziei conducerii până la examinarea ulterioară a plângerii;
- comisia pentru plângeri poate decide să vă transfere plângerea unui membru al comisiei de supraveghere pentru **mediere** între dumneavoastră și director.





(...)

- o Dacă ajungeți la un acord, vă puteți retrage plângerea.
- o În cazul în care nu ajungeți la un acord, procedura va continua în cadrul comisiei pentru plângeri.

### Ce decizii poate lua comisia pentru plângeri?

Plângerea este declarată **inadmisibilă**

- ⇒ Comisia pentru plângeri nu poate examina plângerea dumneavoastră deoarece aceasta nu se referă la o decizie luată de către sau în numele directorului închisorii, este neclară, a fost depusă prea târziu, a fost redactată într-o limbă greșită etc. Decizia directorului este menținută.

Plângerea este declarată **întemeiată**

- ⇒ Comisia pentru plângeri consideră că decizia directorului este ilegală, nerezonabilă sau inecheitabilă. Comisia pentru plângeri anulează sau modifică decizia directorului. Comisia pentru plângeri ar putea să vă acorde despăgubiri. Despăgubirile pot să nu fie de natură financiară, ci, de exemplu, o plimbare, timp de duș, o vizită video, o vizită suplimentară nesupravegheată etc.

Plângerea este declarată **neîntemeiată**

- ⇒ Comisia pentru plângeri constată că decizia directorului este legală, rezonabilă sau echitabilă. Decizia directorului este menținută.

### Nu sunteți de acord cu decizia comisiei pentru plângeri?

Puteți contesta decizia comisiei pentru plângeri la comisia de apel a Consiliului Central (a se vedea mai jos).

## COMISIA DE APEL

### De ce să depuneți o contestație la comisia de apel?

Se poate depune o contestație la comisia de apel:

- împotriva deciziei comisiei pentru plângeri privind plângerea dumneavoastră (a se vedea mai sus);
- împotriva deciziei directorului general cu privire la plângerea dumneavoastră împotriva deciziei de a vă plasa într-o închisoare sau de a vă transfera într-o altă închisoare. Dacă nu sunteți de acord cu o decizie privind plasamentul sau transferul dumneavoastră, trebuie mai întâi să depuneți o plângere la directorul general. Puteți formula o contestație împotriva deciziei directorului general cu privire la plângerea dumneavoastră doar la comisia de apel;
- împotriva unei decizii a directorului general de a vă plasa sau de a vă reînnoi plasamentul într-un regim special de securitate individuală (RSPi).



### Care este termenul limită?

În termen de 7 zile de la primirea deciziei comisiei pentru plângeri sau a deciziei directorului general.

Dacă nu ați depus plângerea în acest termen, vă rugăm să precizați motivul. Plângerea dumneavoastră poate fi totuși soluționată dacă, ținând cont de toate circumstanțele, ați depus plângerea în cel mai scurt timp care ar putea fi așteptat în mod rezonabil de la dumneavoastră.



### Cum se formulează o contestație?

**Scrieți** o scrisoare în care să se precizeze decizia comisiei pentru plângeri sau decizia directorului general și motivele contestației. Puteți utiliza un **formular de contestație** disponibil în secțiunea dumneavoastră.

**Trimiteți** contestația la comisia de apel (a se vedea datele de contact la sfârșitul acestei broșuri). În ceea ce privește limba în care trebuie să faceți contestația, se aplică aceleași reguli ca și în cazul comisiei pentru plângeri (a se vedea mai sus).

### Cum va fi tratată contestația dumneavoastră?

Procedura în fața comisiei de apel este scrisă. Comisia de apel va lua o decizie cât mai curând posibil și v-o va comunica.

## CUM PUTEȚI LUA LEGĂTURA CU COMISIA DE SUPRAVEGHERE, COMISIA PENTRU PLÂNGERI ȘI COMISIA DE APEL?

- ▶ prin intermediul căsuței poștale sau al comisarului lunii comisiei de supraveghere
- ▶ prin intermediul platformei digitale deja disponibile în unele penitenciare
- ▶ prin poștă: Rue de Louvain 48/2 – 1000 Bruxelles
- ▶ prin e-mail:

### COMISIA DE SUPRAVEGHERE:

NL : naamvandegevangenis@ctr-g-belgium.be

FR : nomdelaprisoon@ccsp-belgium.be

### COMISIA PENTRU PLÂNGERI:

- ▶ [klachten@ctr-g-klachten.be](mailto:klachten@ctr-g-klachten.be)  
(pentru plângeri în închisorile situate în Flandra) și
- ▶ [plaintes@ccsp-plaintes.be](mailto:plaintes@ccsp-plaintes.be)  
(pentru plângeri în închisorile situate în Valonia)
- ▶ Aveți posibilitatea de a alege între închisorile situate în Bruxelles

### COMISIA DE APEL:

- ▶ [beroep@ctr-g-klachten.be](mailto:beroep@ctr-g-klachten.be)  
(pentru apelurile către închisorile din Flandra) și
- ▶ [appel@ccsp-plaintes.be](mailto:appel@ccsp-plaintes.be)  
(pentru apelurile către închisorile din Valonia)
- ▶ Aveți posibilitatea de a alege între închisorile situate în Bruxelles

Formularele de plângere și de apel sunt disponibile în penitenciar (pe secție) și pe

[www.ctr-g-belgium.be](http://www.ctr-g-belgium.be) / [www.ccsp-belgium.be](http://www.ccsp-belgium.be)



**CCSP**  
Conseil central de  
surveillance pénitentiaire



**CTRG**  
Centrale toezichtsraad  
voor het gevangeniswezen